

Dott. Giovanna Gatti
Versbacher Str. 269
97078 Würzburg
Tel. 0931-270 44 65
E-Mail: Giovanna.Gatti@t-online.de

Lebenslauf

- 1964 Geboren am 28.08.1964 in Mantua (Italien).
- 1970-75 Scuola elementare, Grundschule in Mantua.
- 1975-78 Scuola media inferiore, Grund-/Pflichtschule in Mantua.
- 1978-83 Liceo Scientifico „Belfiore“, wissenschaftliches Gymnasium in Mantua.
- 1983 Immatrikulation an der Universität von Verona, Fachbereich Fremdsprachen und Literaturwissenschaft, für Deutsch und Englisch.
- 1985 Stipendium der Universität für das Polytechnical of Central London.
- 1987 Aufenthalt in Polen an der Jagiellonen-Universität in Krakau als Austauschstudentin.
- 1989 Abschluss aller Prüfungen, akademische Abschlussarbeit am 29.06.1999 (M. A. in Fremdsprachen und Literaturwissenschaft, für Deutsch und Englisch / EQF Level 7). Titel der Diplomarbeit „Unterricht der englischen Sprache in einem deutschen Gymnasium“ am Beispiel des Schönborn Gymnasiums in Würzburg.
- 1989-94 Lehrerin für Italienisch als Fremdsprache in Verona bei E.C.I. (Ente Culturale Italiano), unter anderem für deutsche Manager und Stipendiaten der Studienstiftung des Deutschen Volkes.
- 1990 Deutsch-Diplom Mittelstufe I Wirtschaftsdeutsch am Deutsch-Institut in Verona.
- 1994 Besuch der Europäischen Sommerakademie der Universität Tübingen.
- 1991-97 Freiberufliche Übersetzerin unter anderen für die Übersetzungsagentur L. C. T. in Verona (Italien) und die Autonome Provinz Trient (NOG-Berichte, ARGE ALP-Projekte,...) sowie diverse Firmen und Agenturen in Deutschland.
- 1995-2006 Übersetzerin und Einkäuferin in Bereich Weinhandel (auch auf den Messen Vinitaly und Prowein) für die Fa. Nonsolovino mit ihren Läden in Würzburg und Göttingen.
- Seit 1997 Wohnsitz in Würzburg, Arbeit für Übersetzungsagenturen (in Göttingen, Halle, Tübingen, Würzburg, Darmstadt, Mannheim ...) und Firmen sowie Privatkunden. Übersetzungen von Reiseführern und Stadtführern (z. B. von Nürnberg, Bamberg, Würzburg), sowie Fotoreise-Bücher für den Elmar Hahn Verlag. Der italienische Teil des zweisprachigen Buches zu Dürers Reise nach Italien "Auf den Spuren von Albrecht Dürer nach Italien", Hahn Verlag (für die Albrecht-Dürer-Haus-Stiftung) ist von mir. Außerdem bin ich als Buch-Übersetzerin in der database Banca Dati Traduttori Editoriali von CEPELL (Institut von MiBACT – Italienisches Ministerium für Kulturgüter und Tourismus).